

**Obra:** *Romance de la pérdida de Alhama*

**Epoca:** Medieval, s.XV

**Fondo histórico:** Invadieron los árabes la península ibérica en 711 d.C., y casi inmediatamente empezó la *Reconquista*, o la lucha, por parte de los cristianos, para reclamar los territorios ocupados por los musulmanes. Concluyó la *Reconquista* en 1492 d.C con la expulsión de los árabes de la península bajo los Reyes Católicos, quienes tomaron posesión de la ciudad de Granada, el último reino moro en España, con la derrota del rey moro Boabdil.

**Temas:** el honor  
el sino o el destino  
lazos con *Romancero gitano* de Federico García Lorca

**Resumen del argumento:** La ciudad de Alhama formaba parte del reino moro en Granada, y fue conquistada por los cristianos en 1482 d.C., diez años antes de la caída de Granada. *El rey moro* del primer verso era Muley Abudl Hasán de la familia Zenete o Zegríe y el padre de Boabdil. El romance narra la pérdida de parte de su reino, Alhama, y presagia la caída de Granada.

**Preguntas sobre detalles:**

¿Qué tipo de poema es? Cita ejemplos específicos para apoyar tu respuesta.

¿Qué tipo de romance es? Cita tres versos que apoyan tu respuesta. Identifica el *estribillo* utilizado en el romance. ¿De qué sirve? Identifica elementos históricos o culturales destacados en el romance.

**Preguntas sobre temas:**

Interpreta los versos: *Por eso mereces, rey  
una pena muy doblada:  
que pierdas tú el reino,  
y aquí se pierda Granada.*

**Propuesta metodológica:**

**Actividades pre-lectura**

1. Piensa en algo de valor que perdiste. ¿Cómo te sentiste? ¿Por qué?
2. Lluvia de ideas: España musulmana/la Reconquista

**Forma, estructura, contenido del romance (ideas, la parte "Otros aspectos")**

**Vocabulario en contexto:**

- v. 4-5 Elvira, Vivarrambra: dos puertas de la ciudad de Alhama
- v. 14 Zacatín: plaza o calle donde se vendía ropa
- v. 19 añafiles: trompetas rectas que usaban los árabes

- v. 21 cajas de guerra: tambores
- v. 26 Marte: el dios de la guerra
- v. 29 batalla: ejército
- v. 37 nueva: noticia
- v. 41 alfaquí: doctor de la ley
- v. 46 Bencerrajes: los Abencerrajes, familia noble de Granada, matados por mando de Hasán durante una lucha interna por el poder en el reino árabe.
- v. 48 tornadizos: traidores; inconstantes—cristianos que aceptaron la ley de Islám y lucharon con los moros contra los cristianos

## Ejercicios de métrica

### ROMANCERO:

Primero: El romance está compuesto de versos octasílabos con rima asonante . Después de verificar lo que significan estos términos en el Diccionario de Términos Literarios, comprueba este fenómeno en el siguiente trozo de un romance histórico en que el rey Rodrigo, el último rey visigodo de España, lamenta la pérdida de su reino después de la conquista por los árabes en 711:

Ayer era rey de España,  
Hoy no lo soy de una villa;  
Ayer villas y castillos,  
Hoy ninguno poseía;  
Ayer tenía criados  
Y gente que me servía,  
Hoy no tengo ni una almena  
Que pueda decir que es mía.

1. Cuenta el número de sílabas de cada verso. ¿Cuántos hay? Recuerda las leyes de la versificación castellana.
2. Nota la rima de los versos pares. ¿Cuál es?

Segundo: Este tipo de verso se llama también romance y es la forma poética más antigua y más común del castellano. El Poema de Mío Cid, la epopeya castellana, compuesta en el siglo XII, y la primera gran obra de la literatura castellana, se compuso en versos de ocho sílabas (aunque irregulares porque el largo poema se compuso oralmente, de modo que era muy difícil contar la sílabas exactamente). Parece que el ritmo natural del castellano se acomoda a frases octasilábicas.

En esta antología vas a ver muchas otras formas poéticas compuestas en romance. Por ejemplo, la redondilla son estrofas de cuatro versos romances con rima consonante abba. Esta es la forma que emplea Sor Juana en "Hombres necios."

## Pasos para la comprensión:

Primero: Los romances suelen ser polifónicos, o sea, se escuchan varias voces. En este romance hay 4 voces distintas: un narrador, un lamento colectivo, un viejo, y el rey. Identifica las diferentes voces del romance.

Segundo : ¿Cómo se entera el rey de que Alhama fue perdido a los cristianos? ¿Para qué volvió el rey enseguida a la Alhambra?

Tercero: La reacción del rey al recibir noticia de la pérdida de Alhama es muy interesante. Describe las cosas que hace el rey, una por una, y trata de explicar su reacción. Por ejemplo, ¿por qué crees que mata al mensajero?

Cuarto : La reacción del viejo alfaquí es muy interesante también. ¿Qué le echa en cara al rey? (Lee el código histórico). ¿Qué pronostica el viejo al final del poema?

Quinto: ¿Qué es el efecto del estribillo "Ay de mi Alhama"?

Sexto: He aquí una serie de características típicas de un romance:

- \*empieza en medias res
- \*suele ser una escena dramática
- \*contiene muchos elementos auditivos
- \*es muy visual
- \*se emplea la repetición

Ahora, busca un ejemplo de cada una de estas características.

Séptimo: ¿Qué crees tú que representa el viejo alfaquí?

# Romance del rey moro que perdió Alhama<sup>1</sup>

## ANÓNIMO

El romance es una forma de poesía popular que surgió en el Medioevo: popular porque tuvo su origen en el pueblo, sin llegar a escribir hasta más tarde. Los romances llamados *fontetizos*, o *moriscos*, como éste, fueron compuestos por cristianos que adoptaron un punto de vista musulmán. Despertaron vivamente su imaginación las relaciones entre musulmanes y cristianos, y su propósito era conservar y transmitir las noticias de hechos tanto heroicos como humanos. El romance cobró una forma lírica particular para que los juglares, que iban de pueblo en pueblo recitándolos o cantándolos, pudieran recordarlos más fácilmente. En este romance (después de 1482) el rey moro llega a saber de la pérdida de Alhama a manos de los Reyes Católicos, Fernando e Isabel, con cuyo matrimonio, en 1469, se dio comienzo a la unidad de España.

<sup>1</sup> Alhama—ciudad y fortaleza al suroeste de Granada, vital para los moros porque dominaba rúas claves desde Granada. En febrero de 1482, Alhama es atacada; un mes después, cae en manos de los Reyes Católicos.

Paseábase el rey moro<sup>2</sup>  
por la ciudad de Granada<sup>3</sup>  
desde la puerta de Elvira  
hasta la de Vivarrambla.

*¡Ay de mi Alhama!*  
Cartas le fueron venidas

que Alhama era ganada:  
las cartas echó en el fuego,  
y al mensajero matara.

*¡Ay de mi Alhama!*

Descabalga de una mula,  
y en un caballo cabalga;  
por el Zacatín<sup>4</sup> arriba  
subido se había al Alhambra.<sup>5</sup>

*¡Ay de mi Alhama!*

Como en el Alhambra estuvo,  
al mismo punto<sup>6</sup> mandaba  
que se toquen sus trompetas,  
sus añafles<sup>7</sup> de plata.

*¡Ay de mi Alhama!*

Y que las cajas<sup>8</sup> de guerra  
aprieta toquen al arina,<sup>9</sup>  
porque lo oigan sus moros,  
los de la Vega<sup>10</sup> y Granada.

<sup>2</sup> el rey moro—Abu l-Hasan Ali, el Muley Hacén, o Mulhacén, quien subió al trono de Granada en 1464 y tenía fama de decadente y disoluto; fue padre de Boabdil, el último rey de Granada.

<sup>3</sup> Granada—gran ciudad andaluza; último enclave del reino musulmán en la Península Ibérica, Granada se rindió el 2 de enero de 1492.

<sup>4</sup> Zacatín—una calle estrecha que lleva a la Alhambra.

<sup>5</sup> Alhambra—impresionante fortaleza de los sultanes granadinos, construida en los siglos XIII y XIV sobre una colina que domina Granada; además de un suntuoso palacio y mezquita, tenía capacidad para una guarnición de cuarenta mil hombres.

<sup>6</sup> al mismo punto—en seguida.

<sup>7</sup> añafles—lanzas de tipo árabe.

<sup>8</sup> cajas—tambores.

<sup>9</sup> al arma—a las armas; grico antiguo que dio lugar a la palabra "alarma."

<sup>10</sup> la Vega—la fértil Vega de Granada, centro de horticultura árabe al oeste de la ciudad; cruzada por el río Genil, fue sede de una extensa propiedad de los soberanos moros, y allí crearon sus ingenieros un intrincado sistema de riegos.

*¡Ay de mi Alhama!*

Los moros que el son oyeron  
que al sangriento Marte<sup>11</sup> llama,  
uno a uno y dos a dos  
juntado se ha gran batalla.

*¡Ay de mi Alhama!*

Allí habló un moro viejo,  
de esta manera hablara:

—¿Para qué nos llamas, rey,  
para qué es esta llamada?

*¡Ay de mi Alhama!*

—Habéis de saber, amigos,  
una nueva desdichada  
que cristianos de braveza  
ya nos han ganado Alhama.

*¡Ay de mi Alhama!*

Allí habló un alfaquí<sup>12</sup>  
de barba crecida y cana:<sup>13</sup>

—¡Bien se te emplea, buen rey,  
buen rey, bien se te empleará!

*¡Ay de mi Alhama!*

—¡Mataste los Abencerrajes,<sup>14</sup>  
que eran la flor de Granada;  
cogiste<sup>15</sup> los tornadizos<sup>16</sup>  
de Córdoba!<sup>17</sup> la nombrada!<sup>18</sup>

<sup>11</sup> Marte—dios de la guerra en la mitología romana.

<sup>12</sup> alfaquí—maestro del Corán; académico árabe.

<sup>13</sup> cana—de pelos grises, por la gran edad que representaba.

<sup>14</sup> Abencerrajes—gran familia, enemiga del rey moro Abu l-Hasan.

<sup>15</sup> cogiste—acogiste; admitiste; recibiste; reuniste.

<sup>16</sup> tornadizos—cristianos convertidos al islam, pero de dudosa lealtad al reino musulmán de Granada.

<sup>17</sup> Córdoba—antigua capital del reino musulmán al-Andalus; se sitúa al noroeste de Granada.

<sup>18</sup> nombrada—de gran renombre; afamada.

*¡Ay de mi Alhama!*

—Por eso mereces, rey,  
una pena muy doblada;  
que te pierdas tú y el reino,  
y aquí se pierda Granada.

*¡Ay de mi Alhama!*

## PREGUNTAS

1. Una de las características fundamentales de los romances antiguos es que tienen una métrica que facilita su recitación de memoria. Un romance consiste en versos octosílabos, en número indeterminado, con la misma rima asonante en los versos pares, quedando sueltos, o sin rima, los impares. Examina la estructura del "Romance del rey moro que perdió Alhama", y presenta ejemplos específicos extraídos del poema, de los varios elementos de esta definición formal de romance.
2. Otra característica fundamental de los romances antiguos es que el efecto, al leerlos, es musical. Comenta los recursos poéticos que notas en "Romance del rey moro que perdió Alhama", y presenta ejemplos extraídos del poema del lirismo logrado por estos recursos poéticos.
3. Otra característica fundamental de los romances antiguos es que suelen relatar un momento épico, dramático y conmovedor; y a veces lo logran con un diálogo entre dos o más personas. Apunta ejemplos específicos de estos dos fenómenos en este romance. ¿Qué efecto tienen?
4. Una cuarta característica de los romances es que suelen abrirse in medias res, es decir, empezada ya la acción de la narración, y tienden a acabarse de manera abrupta. Describe este fenómeno con relación a este romance.
5. Una última característica fundamental de los romances antiguos es que muchas veces presentan un diálogo que contribuye directamente al efecto dramático del hecho narrado. Da ejemplos de este fenómeno, extraídos del "Romance del rey moro que perdió Alhama", y comenta la manera en que aumentan el dramatismo de la pieza.